

00:01 – 00:05

bilir	tajgatkī	ɣənəhindaØ	ohotatkī
bilir	tajga-tkī	ɣənə-hin-da-Ø	ohota-tkī
раньше[<як.]	тайга-ALL	идти-INCEP-NFUT-3PL	охота-ALL

Раньше в тайгу уходили на охоту.

00:05 – 00:10

bəjə	kirgərəkin	tarə	ətirkōl
bəjə	kirgə-rəki-n	tarə	ətirkō-l
человек.мужчина	стричь.сглазить-CVCOND-3SG	тот.ACC	старик-PL

əŋkīltin	gada	lājiŋkīltin
ə-ŋkī-l-tin	ga-do	lāji-ŋkī-l-tin
NEG-PSTITER-PL-3PL	взять-PNEG	ругаться-PSTITER-PL-3PL

Если человек «стриг», т. е. вызывал сглаз, его старики не брали, ругали.

00:10 – 00:14

kotoji	tar	ēŋkīn	gunnə	gunnə
koto-ji	tar	ē-ŋkī-n	gun-nə	gun-nə
нож-ACC.RFL	тот	что-PSTITER-3SG	сказать-CV SIM	сказать-CV SIM

Это самое делал со своим ножом, говоря {похваляясь}:

4

00:14 – 00:20

tīmī	[нрзб]	amŋan	ēkun	tōkīwa	wād'aw	uldəjə
tīmī	[нрзб]	amŋa-n	ēkun	tōkī-wa	wā-d'a-w	uldə-jə
завтра	[нрзб]	рот-PS3SG	что	лось-ACC	убить-FUTCNT-1SG	мясо-ACCIN

ēkun	[нрзб]
------	--------

ēkun [нрзб]

что	[нрзб]
-----	--------

«Завтра, чей рот: сохатого убью, мясо это...»

5

00:20 – 00:22

ətirkōl	tikuliŋkīltin	tikā
ətirkō-l	tikuli-ŋkī-l-tin	tikā
старик-PL	рассердиться-PSTITER-PL-3PL	так

Старики сердились так.

6

00:22 – 00:24

əŋkīltin	gada	targačīn	bəjəwa
ə-ŋkī-l-tin	ga-do	tar-gačīn	bəjə-wa
NEG-PSTITER-PL-3PL	взять-PNEG	тот-EQT	человек.мужчина-ACC

Не брали такого человека.

7

00:25 – 00:28

amŋalättən	bō	tar	gunəØ	tajgadū
amŋa-lā-t-tə-n	bō	tar	gun-ə-Ø	tajga-dū
рот-VBLZ.OBJ-DUR-NFUT-3SG	INTJ	тот	сказать-NFUT-3PL	тайга-DATLOC

«Вот же хвастается», – говорили в тайге.

8

00:30 – 00:35

wot	jəwo	ni	brali	fso	[hp3b]
-----	------	----	-------	-----	--------

wot jəwo ni brali fso [hp3b]

вот.R	его.R	не.R	брали.R	все.R	[hp3b]
-------	-------	------	---------	-------	--------

Вот его не брали, все.

9

00:36 – 00:51

nu	i	ət'ih	wot	ulgača	jēča	tožə	nado	kto	tajgatkī
----	---	-------	-----	--------	------	------	------	-----	----------

nu i ət'ih wot ulga-ča jē-ča tožə nado kto tajga-tkī

ну	и	этих.R	вот	принести.жертву-PANT	что-PANT	тоже	надо	кто.R	тайга-ALL
----	---	--------	-----	----------------------	----------	------	------	-------	-----------

Ну и вешать тряпочки тоже надо, кто в тайгу ездит, каждый год, каждый день, с местности, с табора на табор, когда кочуют.

10

00:53 – 01:01

jēkun	tak	zabīl	ja	ulgača	d'əlali	kak	nad'ərəwu=
-------	-----	-------	----	--------	---------	-----	------------

jēkun tak zabīl ja ulga-ča d'əlali kak nad'ərəwu

что	так	RUS	RUS	принести.жертву-PANT	делали.R	как	SLIP
-----	-----	-----	-----	----------------------	----------	-----	------

nu	kak	nu	mō=	mōtkāldū
----	-----	----	-----	----------

nu kak nu mō mō-tkā-l-dū

ну	как	ну	дерево.SLIP	дерево-CHILD-PL-DATLOC
----	-----	----	-------------	------------------------

ηənəč'in	každij	got	i	jezd'it	wot	ka=	wot
----------	--------	-----	---	---------	-----	-----	-----

ηənə-č'in každij got i jezd'it wot ka wot

идти-NMLZ.AG	каждый.R	год.R	и	ездит.R	вот	каждый.SLIP	вот
--------------	----------	-------	---	---------	-----	-------------	-----

každi j	ηənēwə	bugalduk	bugalduk	taborduk	tabortikī	nulgīktənəl
------------	--------	----------	----------	----------	-----------	-------------

každi j ηənē-nī-wə buga-l-duk buga-l-duk tabor-duk tabor-tikī nulgī-ktə-nə-l

кажд ый	настать(о.дне)- NMLZ.TEMP-ACC	земля- PL-ABL	земля- PL-ABL	табор.R- ABL	табор.R- ALL	кочевать-DSPRS- CVSIM-PL
------------	----------------------------------	------------------	------------------	-----------------	-----------------	-----------------------------

Вешали на деревцах.

11

01:03 – 01:04

i	fšo
---	-----

i fšo

и	всѣ.R
---	-------

И всѣ.

12

01:04 – 01:08

pečk a	turātčəŋkīn	[səərgəstən]	tartik ī	tož ə	borīŋkīltin	pēčidū
pečk a	turā-t-čə-ŋkī-n	səərgə-s-tə-n	tar- tikī	tož ə	borī-ŋkī-l-tin	pēči-dū
печк а.R	разговаривать-DUR- IPFV-PSTITER-3SG	рассказать- INCEP-NFUT-3SG	тот- ALL	то же	разделить- PSTITER-PL-3PL	печь- DATLO C

Когда печка разговаривала {издавала определенный треск или гул}, туда тоже угощали, печь.

13

01:08 – 01:13

səərgərəkīn	uldəjədə	ēkutkān	tar	munukān
səərgə-rəkī-n	uldə-jə=də	ēku-tkān	tar	munu-kān
рассказать-CVCOND-3SG	мясо-ACCIN=FOC	что-CHILD	тот	едва-ATTEN

Когда говорила, мяса и это маленько.

14

01:13 – 01:16

arakitkānmə	būŋkīltin	aptijīŋkīltin
araki-tkān-mə	bū-ŋkī-l-tin	apti-ji-ŋkī-l-tin
водка-CHILD-ACC	дать-PSTITER-PL-3PL	брызгать-INCEP-PSTITER-PL-3PL

Водки немного давали, забрызгивали.

15

01:17 – 01:19

təd'ə	biŋkīn	okaziwajətsa	bilir	tožə	žə
təd'ə	bi-ŋkī-n	okaziwajətsa	bilir	tožə	žə
правда	быть-PSTITER-3SG	оказывается.R	раньше[<як.]	тоже	же

Правда было, оказывается, раньше тоже же.

16

01:19 – 01:29

bəjŋōlwə	tolkitmi	ēmitə	ńanə
bəjŋō-l-wə	tolki-t-mi	ē-mi=tə	ńanə
медведь-PL-ACC	видеть.сон-DUR-CVCOND	что-CVCOND=FOC	опять

značit	bakaldid'aš	bəjəjə	lučaja
značit	baka-lidi-d'a-š	bəjə-jə	luča-ja
значит.R	найти-COMIT-FUTCNT-2SG	человек.мужчина-ACCIN	русский-ACCIN

tar	ilit=	načalnik	načalnika	kak	nu	koročə	načalnika
tar	ilit	načalnik	načalnika	kak	nu	koročə	načalnika
тот	SLIP	начальник.R	начальника.R	как	ну	короче.R	начальника.R

Если приснится медведь, встретишь русского человека, начальника.

17

01:30 – 01:32

buwalo	targačildə
buwalo	tar-gači-l=də
бывало.R	тот-EQT-PL=FOC

Бывало такое.

18

01:36 – 01:42

nu	kirgi=	kirgis	bəjəwə	kənešno
nu	kirgi	kirgis	bəjə-wə	kənešno
ну	вызывающий.сглаз.SLIP	вызывающий.сглаз	человек.мужчина-ACC	конечно

tajgatkī	ńə	əto	ńəbrali	əŋkīltin	gada
tajga-tkī	ńə	əto	ńəbrali	ə-ŋkī-l-tin	ga-do
тайга-ALL	не.R	это	не.брали.R	NEG-PSTITER-PL-3PL	взять-PNEG

Человека, вызывающего сглаз, в тайгу, конечно, не брали.

19

01:42 – 01:43

lājiŋkīltin	koročə
lāji-ŋkī-l-tin	koročə
ругаться-PSTITER-PL-3PL	короче.R

Ругали, короче.

20

01:44 – 01:46

kirgis	guniŋkīltin
kirgis	guni-ŋkī-l-tin
вызывающий.сглаз	сказать-PSTITER-PL-PS3PL

«Вызывающий сглаз», – говорили.

targač̣in	bəjəwə	waššə	tajgatkī	ńəbrali	lutšə
tar-gač̣in	bəjə-wə	waššə	tajga-tkī	ńəbrali	lutšə
тот-EQT	человек.мужчина-ACC	вообще.R	тайга-ALL	не.брали.R	лучше.R

pośəlkowij	ḍūdū	bidān	pośəlkowijdū
pośəlkowij	ḍū-dū	bi-dā-n	pośəlkowij-dū
поселковый.R	дом.чум-DATLOC	быть-CVPURP-3SG	поселковый.R-DATLOC

tawar	bidān
ta-war	bi-dā-n
тот-ACC.RFL.PL	быть-CVPURP-3SG

Такого человека вообще в тайгу не брали, чтобы лучше был поселковый, дома, чтобы он был поселковым.